

Городское управление и управление полиции города Карлсруэ
Проектная группа «Преодоление насилия в семье»

РАСПОРЯЖЕНИЕ ПОЛИЦИИ ГОРОДА КАРЛСРУЭ ПО ЗАЩИТЕ ОТ НАСИЛИЯ И ПОБОЕВ В СЕМЬЕ

Информация по принятию мер в Карлсруэ
Русский | Russisch

ПРЕДИСЛОВИЕ ПРОЕКТНОЙ ГРУППЫ

В настоящей публикации начиная с 7-той страницы для упрощения чтения и понимания речь идет о женщинах и детях как жертвах насилия в семье. Исходя из опыта, за небольшим исключением, запрет на приближение к совместной квартире был наложен мужчинам. Само собой разумеется, что запрет на приближение к совместной квартире был наложен и женщинам, если она совершает побои в семье. В этом случае действуют также изложенные правила. Консультационные пункты для мужчин – также и для мужчин в качестве жертв домашнего насилия – можно найти в приложении начиная со страницы 16.

СОДЕРЖАНИЕ

Нанесение побоев в семье в совместной квартире – что делать?	7
1. Дом по защите женщин (Frauenhaus) или гостиница	7
2. Остаться в своей квартире	7
Что произойдёт, если полиция налагает распоряжение о защите?	8
Правовые меры полиции против лиц, применивших насилие – и что в случае их нарушения?	9
Несколько дней в безопасности – а что потом ?	10
Кто может проконсультировать женщин, которые стали жертвой насилия?	11
... а дети?	12
... а виновники?	13
... а виновницы?	14
... мужчины в качестве жертв?	14
Изменение возможно	15
Важные адреса и контактные лица	16
Полиция (Polizei)	16
Консультации для женщин (Frauenberatungsstellen)	16
Женские дома в Карлсруэ (Frauenhäuser in Karlsruhe)	16
Консультационный пункт в случае насилия в социальном окружении для мужчин (Beratungsstelle bei Gewalt im sozialen Nahraum für Männer)	16
Консультация и тренинг против насилия для женщин (Anti-Gewalt-Beratung und Training für Frauen)	16
Ведомство правопорядка и по делам граждан (Ordnungs- und Bürgeramt, OA)	16
Суды (Gerichte)	17
Для детей и подростков (Für Kinder und Jugendliche)	17
Социальная служба – районные группы и их сферы обслуживания (Sozialer Dienst – Bezirksgruppen und ihre Einzugsgebiete)	17
Другие важные адреса для женщин и мужчин (Weitere Beratungsstellen für Frauen und Männer)	18
Другие важные адреса (Weitere wichtige Adressen)	19
Всегерманский телефон доверия (Bundesweites Hilfetelefon)	19
глоссарий (Glossar)	20

Начиная с июня 2000-го года полиция и городское управление города Карлсруэ разработали ряд новых мер, направленных против мужчин и женщин, которые совершают побои и насилие в семье по отношению к своей жене/ к своему мужу. В защиту жертвы от дальнейшего насилия, на лицо, совершающее насилие накладывается запрет на приближение к совместной квартире или приближение к жертве.

Данный образ действия было в 2008 году чётко занесено в дополнение к закону «о полиции» федеральной земли Баден Вюртемберг.

В § 27a абзац 3 закона «о полиции» федеральной земли Баден Вюртемберг урегулированы следующие защитные меры:

ВЫДВОРЕНИЕ ИЗ КВАРТИРЫ, ЗАПРЕТ НА ВОЗВРАЩЕНИЕ, ЗАПРЕТ НА ПРИБЛИЖЕНИЕ

Настоящей брошюрой мы хотим Вас проинформировать о том:

- что это в частности означает,
- кто в этом случае принимает решение,
- каков срок действия подобных защитных распоряжений,
- кто контролирует соблюдение подобных распоряжений,
- какие последствия ожидают виновника или виновницу, в случае нарушения установленных распоряжений;
- что Вы могли бы предпринять, если по отношению к Вам применено насилие в семье со стороны супруга/супруги;
- в приложении Вы найдёте адреса полиции, судов, консультационных центров и других центров помощи, куда Вы можете обратиться в случае необходимости.

НАНЕСЕНИЕ ПОБоев В СЕМЬЕ В СОВМЕСТНОЙ КВАРТИРЕ – ЧТО ДЕЛАТЬ?

Многие женщины скрывают, что они стали жертвой насилия и находят временное убежище у знакомых, не прибегая к помощи полиции. Мужчины, ставшие жертвой насилия, также редко обращаются за помощью в общественные заведения. Но зачастую пострадавшие или их соседи всё-таки сообщают об этом в полицию. Схема действий полиции в этом случае выглядит следующим образом:

Полиция опрашивает Вас, ваших детей, если они задействованы, и вашего супруга / партнёра. Если устанавливается факт уголовного деяния, тогда он преследуется полицией и уголовное дело передаётся в прокуратуру. В случае, если Вам вновь грозит опасность насилия, Вы можете принять решение совместно с полицией о том, уйдёте ли Вы в Дом по защите женщин (Frauenhaus) или останетесь в квартире. Полиция окажет Вам поддержку, официально наложив запрет на проживание в совместной квартире (Wohnungsverweis) (раньше Platzverweis) с запретом на возвращение (Rückkehrverbot) или на приближение к Вам (Annäherungsverbot).

Вам может быть оказана следующая помощь:

1. ДОМ ПО ЗАЩИТЕ ЖЕНЩИН (FRAUENHAUS) ИЛИ ГОСТИНИЦА

В случае, если Вы не можете оставаться в квартире, полиция наводит справки, в каком Доме по защите женщин есть свободные места. Если в городе Карлсруэ нет мест, Вас могут направить в Дом по защите женщин за пределами города или предоставят Вам временное проживание

в одной из гостиниц города. Служащие полиции обеспечивают Вас необходимой информацией и организуют Ваш приём. Оплату за проживание до следующего рабочего дня перенимает ведомство по социальным вопросам и по вопросам молодёжи (Sozial- und Jugendbehörde, SJB). На следующий день Вы должны без промедления обратиться в центр по трудоустройству (Jobcenter), в том случае, если Вы безработны в управление по социальным вопросам (Sozialamt, Rathaus-West).

В том случае, если у Вас есть дети, необходимо вскоре обратиться в социальную службу по Вашему месту жительства. Социальная служба и консультационные пункты для женщин оказывают Вам поддержку в Ваших последующих действиях (адреса в приложении).

2. ОСТАТЬСЯ В СВОЕЙ КВАРТИРЕ

В том случае, если Вы решили остаться в квартире, служащие полиции налагают распоряжение по защите лиц, находящихся в опасности, т. е. для Вас и детей, если они задействованы.

В данном распоряжении по защите могут предусматриваться следующие меры:

- лицо, применившее по отношению к Вам насилие, обязано покинуть квартиру и выдать ключи от квартиры.
= запрет на проживание в совместной квартире
- лицу, применившему по отношению к Вам насилие, запрещено возвращаться в квартиру.
= запрет на возвращение

- лицу, применившему по отношению к Вам насилие, запрещено приближаться к Вам и Вашим детям, если они также находятся под угрозой, и вне зависимости от Вашего местопребывания необходимо соблюдать определенное минимальное расстояние.
= **запрет на приближение**

При нарушении распоряжения полиции, нарушитель облагается штрафом в размере до 25.000 евро (сумма устанавливается городским управлением города Карлсруэ) и/или может быть задержан правоохранительными органами.

ЧТО ПРОИЗОЙДЁТ, ЕСЛИ ПОЛИЦИЯ НАЛАГАЕТ РАСПОРЯЖЕНИЕ О ЗАЩИТЕ?

В том случае, если Вы как пострадавшая желаете остаться в своей квартире и полиция придёт к решению, что Вам необходимы защитные меры, полиция издаёт официальное распоряжение в письменном виде, в котором указан срок, в течении которого ему запрещено возвращаться в квартиру и приближаться к Вам и к детям, в том случае, если они задеваются. Как правило, такое распоряжение действительно на протяжении четырёх дней. Данное распоряжение может быть наложено ведомством правопорядка и по делам граждан (Ordnungs- und Bürgeramt) максимально на две недели. Оно может быть продлено только в том случае, если Вы подадите заявление в суд о запрете на проживание в совместной квартире согласно закону о насилии (см. стр. 9 и след. данной брошюры).

Сотрудники полиции лично оповещают виновника о защитных мерах, а также проводят все необходимые разъяснения в том числе и о последствиях. Распоряжение о Вашей защите налагается в устном и письменном виде. Затем сотрудники полиции требуют выдать ключи от квартиры.

Вам могут выдать копию распоряжения о защите или краткую информацию в письменном виде о содержании и сроке действия данного распоряжения.

Как правило наложение распоряжений полиции о защите входит в компетенции ведомства правопорядка и по делам граждан (Ordnungs- und Bürgeramt - OA) городского управления города Карлсруэ, если Вы проживаете в городе Карлсруэ. Здесь принимают решение о сроке действия распоряжения и информируют Вас о сроке распоряжения (запрет на проживание в совместной квартире, запрет на возвращение, запрет на приближение). Вы можете непосредственно обратиться с вопросами в ведомство правопорядка и по делам граждан по телефону: 0721 133-3347.

Если в результате действий Вашего супруга / партнёра, применявшего насилия, пострадали посредственно или непосредственно несовершеннолетние дети, ведомство правопорядка и по делам граждан (Ordnungs- und Bürgeramt – OA) или полиция сообщает об этом в социальную службу города Карлсруэ (Sozialer Dienst der Stadt Karlsruhe). Социальная служба обратится сама к Вам, к Вашему партнёру и к детям.

Полиция спросит Вас, согласны ли Вы с оповещением консультационного пункта против насилия в семье (Clearingstelle

Häusliche Gewalt). В случае согласия, консультационный пункт против насилия в семье получает Ваши данные и адрес с телефоном (если возможно и Ваш мобильный телефон), а также время полицейского вызова. Консультационный пункт сам обратиться к Вам и доверительно проконсультирует Вас о всех возможностях улучшения защиты от повторного насилия. Консультация проводится бесплатно. Вы решаете сами, в каком объёме будут приняты меры предосторожности. Сотрудники консультационного пункта обладают большим опытом и большими (а также правовыми) знаниями, и охотно окажут Вам необходимую поддержку.

В случае, если Вам накладывается запрет на проживание в совместной квартире, консультационный пункт против насилия в семье может Вас направить в специализированный консультационный пункт. Для этого необходимо Ваше чёткое согласие. Об этом Вы можете сообщить полиции.

ПРАВОВЫЕ МЕРЫ ПОЛИЦИИ ПРОТИВ ЛИЦ, ПРИМЕНИВШИХ НАСИЛИЕ – И ЧТО В СЛУЧАЕ ИХ НАРУШЕНИЯ?

Опыт показывает, что вмешательство полиции и перспектива на возбуждение уголовного дела удерживает многих мужчин, применивших насилие, от дальнейших действий.

Отпугивающим средством является также и грозящий денежный штраф в случае нарушения распоряжения полиции.

Если Ваш супруг, применивший по отношению к Вам насилие, всё-таки найдёт пути и дальше угрожать Вам и детям, тогда Вы должны немедленно позвонить в отделение полиции Вашего района.

Совместно с сотрудниками полиции Вы сможете обдумать, какие шаги можно предпринять в будущем в случае «чрезвычайной необходимости», привлекая к помощи также соседей и друзей.

НЕСКОЛЬКО ДНЕЙ В БЕЗОПАСНОСТИ – А ЧТО ПОТОМ ?

Срок действия распоряжения по защите поначалу ограничивается сроком на четыре дня, однако при определённых обстоятельствах срок действия может быть продлён ведомством правопорядка и по делам граждан (Ordnungs- und Bürgeramt) города Карлсруэ на срок до двух недель. Если Вы хотите продлить этот срок, по возможности быстрее подать соответствующее заявление на основании закона о защите от насилия в семейный суд. Срок действия распоряжения по защите в этом случае может быть продлён ведомством правопорядка и по делам граждан максимально на 14 дней.

По закону о защите от насилия, который принят с 01.01.2002, предусматривает следующие меры: на лица, совершающие побои и насилие, могут быть наложены судом ряд запретов, к примеру:

- на нахождение и проживание в совместной квартире;
- на приближение к Вам и совместной квартире не ближе определённого расстояния, которое установлено судом;
- нахождения в местах, где Вы постоянно находитесь, к примеру: на Вашем рабочем месте, возле школы или детского сада;
- установления с Вами личной связи по телефону или писать письма, а также установления связи по интернету (E-Mail) или письменной электронной связи (SMS).

Кроме этого могут быть наложены и другие запреты и указания, которые необходимы в определённой ситуации. Срок действия этих запретов устанавливается судом и принципиально ограничены.

Требование при заявлении пострадавшего лица на единоличное пользование совместной квартирой предоставляется возможным, в случае нанесения ему телесных побоев, угроз причинения вреда здоровью и посягательство на свободу. Если лицо, совершающее насилие (виновник), только высказало такие угрозы, тогда разумеется нужно предоставить объяснение, что единоличное пользование совместной квартирой необходимо для предупреждения несправедливой жестокости.

Срок на единоличное пользование совместной квартирой зависит от насильственного действия, фактического пользования имущественного отношения к частной собственности.

Заявление на единоличное пользование совместной квартирой должно быть подано в течении трёх месяцев после происшествия.

Запреты налагаются также и в случае произнесённых в слух серьёзных угроз о применении физического насилия, угроз причинения вреда здоровью и посягательства на свободу. Одновременно является недопустимым донимания в форме повторного преследования.

Из-за повторяющейся опасности и значительной угрозы могут быть наложены запреты, а в ускоренном заседании суда как предварительный запрет.

Компетентным органом для принятия соответствующего заявления является семейный суд (Familiengericht) по месту жительства (адреса см. стр. 17).

Вы можете подать заявление в суд и без помощи адвоката. Однако зачастую рекомендуется представительство адвоката. Если у Вас низкий доход, Вы можете подать заявление на денежную помощь для консультационной помощи адвоката и процессуальных расходов. Дальнейшую правовую информацию Вы можете получить и в консультационных пунктах для женщин (адреса см. стр. 16).

Для мигранток и мигрантов без немецкого паспорта нужно соблюдать особые правила по закону иностранцев. В этом случае требуется обширная консультация и консультационная помощь адвоката неизбежна.

Адреса начиная со страницы 16

КТО МОЖЕТ ПРОКОНСУЛЬТИРОВАТЬ ЖЕНЩИН, КОТОРЫЕ СТАЛИ ЖЕРТВОЙ НАСИЛИЯ?

Независимо от того, уйдёте ли Вы в дом по защите женщин (Frauenhaus) или останетесь в квартире - поскольку Вы стали жертвой насилия и побоев, Ваша жизнь изменилась. Опыт показывает, что как раз таки при расторжении брака / партнёрства обостряется опасность насилия. Обратите особое внимание на Вашу безопасность и безопасность Ваших детей.

В этой ситуации вам нужно принять одновременно ряд решений:

- Какие меры Вы можете предпринять, чтобы защитить себя и Ваших детей?
- Какова правовая ситуация?
- Хотите ли Вы подать в суд на Вашего супруга / партнёра, обращаясь в полицию?
- Видите ли Вы шанс для дальнейшего совместного проживания без насилия и побоев?
- Хотите ли Вы расстаться со своим супругом / партнёром и подать на развод?
- Где вы можете получить, при необходимости, денежную помощь?
- Как Вы представляете своё будущее?

Консультационные службы обоих домов по защите женщин города Карлсруэ располагают опытом работы в этой области, защищают интересы женщин; быстро и без бюрократии, бесплатно помогают советом. Консультационные службы также предлагают консультации по необходимым правовым шагам и социальную помощь, а также поддержат Вас разъяснительными беседами. Полученная ими информация не разглашается.

Большую помощь женщинам и детям из семей, в которых супруг или отец совершает побои, оказывает социальная служба (Sozialer Dienst). Социальная служба вступает в контакт с семьёй, если несовершеннолетние дети посредственно или непосредственно пострадали.

Вы и сами можете позвонить в районную группу «Вашей» Социальной службы или непосредственно прийти.

Социальная служба предлагает всем гражданам города Карлсруэ ситуативные консультации, содержание, которых не разглашается, а также она обладает большим опытом работы по решению финансовых вопросов. Решение об объёме и содержании консультационных бесед Вы принимаете сами.

Консультационные службы домов по защите женщин и социальная служба обеспечивают Вас необходимой информацией о возможностях получения финансовой помощи для юридических консультаций и процессуальных расходов. Консультационные службы Вам также помогут найти компетентного адвоката.

Адреса и контактные лица см. стр. 16-18

... А ДЕТИ?

Даже если Вы думаете, что Ваши дети не осознают происходящего насилия, зачастую они страдают от этого. Девять из десяти детей находятся во время происходящего насилия в том же или соседнем помещении.

Очень часто дети чувствуют себя ответственными за происходящее. Вы можете им помочь, поговорив и объяснив детям, что произошло. Убедите их в том, что не они должны стыдиться за происходящие насилия.

Дети реагируют на побои по-разному. Одни становятся молчаливыми и необщительными. У других выражается их внутреннее состояние в ухудшении

поведения или они мочатся в постель или у них возникают проблемы в школе.

Все дети, в семьях которых совершается насилие, подвержены стрессу. Однако это не должно вести к нагрузкам. важно, чтобы таким детям и подросткам была оказана поддержка и дан совет. Очень важно, чтобы этим детям и подросткам оказали помощь. Эту помощь разумеется не в каждой ситуации может оказать мать. Поддержку предлагают специальные предложения для детей (адреса на странице 17).

Подростки имеют право на индивидуальную консультацию и помощь, и в любое время могут обратиться в социальную службу (Sozialer Dienst) или психологические консультационные пункты города Карлсруэ (адреса на страницах 17 и 18).

Кроме того дети и подростки могут бесплатно позвонить по специальному телефону («Nummer gegen Kummer») от Общества по защите детей (Kinderschutzbund).

Телефон доверия («Nummer gegen Kummer»):
Телефон: 116111 (бесплатно)
С понедельника по субботу с 14 до 20 ч.

... А ВИНОВНИКИ?

ПОМОЩЬ МУЖЧИНАМ, ПРИБЕГАЮЩИМ К НАСИЛИЮ И ЖЕЛАЮЩИМ ИЗМЕНИТЬ СВОЕ ПОВЕДЕНИЕ

Начиная с июля 2003 года предоставляется новая помощь в тесном сотрудничестве с управлением города Карлсруэ был создан консультационный пункт против насилия в семье.

Мужчины, которые в конфликтных ситуациях реагируют насилием и хотят изменить свое поведение, могут

- проинформироваться,
- запросить помощь и поддержку.

Помощь оказывается в виде индивидуальных бесед и групповых тренировок. Цель помощи - научиться другому поведению, чтобы в конфликтных ситуациях защищать свои интересы без применения насилия. Лица, подверженные насилию, информируются по их желанию о методах работы консультационного пункта.

Дальнейшую консультацию для женщин-жертв насилия предлагают названные в приложении женские консультационные пункты.

В том случае, если Вы как жертва хотите, чтобы Вашему мужу/ партнёру, применившего по отношению к Вам насилие, была назначена консультация в консультационном пункте против насилия в семье, мы рекомендуем Вам подать в полицию заявление о нанесении телесных повреждений. Вы можете в заявлении выразить Ваше желание, чтобы ваш супруг партнёр обязательно принял участие в тренировке против насилия (Anti-Gewalt-Training).

Если в отношении Вас наложен запрет на проживание в совместной квартире и Вы хотели бы сопровождения и консультации, сообщите об этом сотрудникам полиции, чтобы они направили соответствующее оповещение в консультационный пункт против насилия в семье (Clearingstelle) (см. стр. 8).

Информация Вас ни к чему не обязывает, помощь бесплатная.

Адреса на странице 16

... А ВИНОВНИЦЫ?

ПОМОЩЬ ЖЕНЩИНАМ, ПРИБЕГАЮЩИМ К НАСИЛИЮ И ЖЕЛАЮЩИМ ИЗМЕНИТЬ СВОЕ ПОВЕДЕНИЕ

С момента создания консультационного пункта в случае насилия в ближайшем окружении (Beratungsstelle bei Gewalt im sozialen Nahraum) за консультацией и помощью в него обращались и женщины. После пояснительной беседы их направляли в другие специализированные службы. Некоторым женщинам определенное время было предоставлено сопровождение в рамках цикла консультации.

После того как выяснилось, что нередко за помощью обращаются и женщины с собственной проблемой применения насилия, общество помощи молодежи г. Карлсруэ (Verein für Jugendhilfe Karlsruhe e.V.) по инициативе координационного комитета проектной группы «Преодоление насилия в семье» заявило о готовности к расширению предлагаемых услуг. Финансирование взял на себя город Карлсруэ. Начиная с 1 июля 2013 г. предлагаются консультация и тренинг против насилия и для женщин.

Методика аналогична применяемой для мужчин и основывается, наряду со вступительным процессом выяснения ситуации, на консультировании и проведении тренинга против насилия.

Если в отношении Вас – женщины – наложен запрет на проживание в совместной квартире и Вы хотели бы сопровождения и консультации, сообщите об этом сотрудникам полиции, чтобы они направили соответствующее оповещение в консультационный пункт против насилия в семье (Clearingstelle) (см. стр. 8).

Информация Вас ни к чему не обязывает, помощь бесплатная.

Адреса на странице 16

... МУЖЧИНЫ В КАЧЕСТВЕ ЖЕРТВ?

И мужчины подвергаются насилию в браке или партнёрстве со стороны супруги или партнёра. Во многих случаях насилие применяется взаимно, однако возможно также и одностороннее применение насилия.

Начиная с 2014 г. консультационный пункт в случае насилия в ближайшем окружении (Beratungsstelle bei Gewalt im Sozialen Nahraum) оказывает консультацию и мужчинам, ставшим жертвами насилия.

Адреса на странице 16

ИЗМЕНЕНИЕ ВОЗМОЖНО

Полицию вызывают очень часто по поводу насильственных конфликтов в домашней среде.

Часто речь идет о применении насилия в отношении женщин и детей.

Долгое время ситуация женщин и детей, подвергающихся насилию мужчинами-насильниками в домашних условиях, недооценивалась и замалчивалась. Пострадавшие получали недостаточно сочувствия и защиты, а виновники оставались безнаказанными. В такой атмосфере пострадавшие женщины молчали и не видели для себя другого выхода, кроме возвращения к жестокому мужу / партнёру.

На сегодняшний день ситуация поменялась: Федеральное правительство ввело объёмную программу, для того, чтобы искоренить в обществе насилие, направленное против женщин. В § 27a абзац 3 закона «о полиции» (с изменениями и дополнениями от 22.11.2008) федеральной земли Баден Вюртемберг предусмотрены следующие меры: выдворение из квартиры (Wohnungsverweis), запрет на возвращение (Rückkehrverbot), запрет на приближение (Annäherungsverbot).

Выше названные изменения должны усиленно привлекать к ответственности обидчика и улучшить ситуацию жертвы.

Таким образом уголовные деяния, насилие в семье уголовно преследуются не в порядке частной жалобы, а непосредственно прокуратурой города Карлсруэ. Данное распространяется также и на так называемые лёгкие телесные

повреждения. Таким образом полиция расследует основательно подобного рода деяния.

Описанные в данной брошюре предпринимаемые меры городом Карлсруэ и управлением полиции г. Карлсруэ следуют международным и общенемецким примерам и модельным проектам. Опыт подтверждает, что изменение в обращении с жертвами и упорное преследование обидчиков пригодны к тому, чтобы решительно улучшить ситуацию пострадавших женщин и детей и противодействуют насилию и жестокости.

Мы хотели бы Вас ободрить и поддержать в Вашем намерении вырваться из насилия в семье!

*Ваша проектная группа
«Преодоление насилия в семье»*

Важные адреса и контактные лица
Страницы 16 – 18

ВАЖНЫЕ АДРЕСА И КОНТАКТНЫЕ ЛИЦА

ПОЛИЦИЯ (POLIZEI)

Срочный вызов (бесплатно)
Телефон: 110

КОНСУЛЬТАЦИИ ДЛЯ ЖЕНЩИН (FRAUENBERATUNGSSTELLEN)

Frauenberatungsstelle Karlsruhe

(Консультационный центр)
для женщин, пострадавших от
физического и/или психического насилия.
Kriegsstraße 148, 76133 Karlsruhe
Телефон: 0721 849047
Факс: 0721 8305831
info@frauenberatungsstelle-karlsruhe.de

Frauenberatungsstelle SkF

Sozialdienst katholischer Frauen e. V. (SkF)
(Социальная служба католических
женщин)
Akademiestraße 15, 76133 Karlsruhe
Телефон: 0721 91375-0 или -18
Факс: 0721 91375-15
frauen@skf-karlsruhe.de

ЖЕНСКИЕ ДОМА В КАРЛСРУЭ (FRAUENHÄUSER IN KARLSRUHE)

Frauenhaus Karlsruhe

(Женский дом Карлсруэ)
Телефон: 0721 567824
Факс: 0721 564794

Frauenhaus SkF Karlsruhe

(Женский дом SkF Карлсруэ)
Телефон: 0721 824466
Факс: 0721 8244689

КОНСУЛЬТАЦИОННЫЙ ПУНКТ В СЛУЧАЕ НАСИЛИЯ В СОЦИАЛЬНОМ ОКРУЖЕНИИ ДЛЯ МУЖЧИН (BERATUNGSSTELLE BEI GEWALT IM SOZIALEN NAHRAUM FÜR MÄNNER)

Выяснение ситуации, консультация
и тренинг для мужчин, желающих
преодолеть свою склонность к насилию и/
или ставших жертвами насилия.
Verein für Jugendhilfe Karlsruhe e. V.
(Общество помощи молодежи Карлсруэ)
Karlstraße 154, 76135 Karlsruhe
Контактное лицо: Hans-Peter Menke
Телефон: 0721 68024680
Факс: 0721 68024686
hans-peter.menke@vfj-ka.de

КОНСУЛЬТАЦИЯ И ТРЕНИНГ ПРОТИВ НАСИЛИЯ ДЛЯ ЖЕНЩИН (ANTI-GEWALT-BERATUNG UND TRAINING FÜR FRAUEN)

Verein für Jugendhilfe Karlsruhe e. V.
(Общество помощи молодежи Карлсруэ)
Karlstraße 154, 76135 Karlsruhe
Контактное лицо: Anja Pfettscher
Телефон: 0721 68024681
Факс: 0721 68024686
anja.pfetscher@vfj-ka.de

ВЕДОМСТВО ПРАВОПОРЯДКА И ПО ДЕЛАМ ГРАЖДАН (ORDNUNGS- UND BÜRGERAMT, OA)

Компетентно по выдаче распоряжений по
защите, общее полицейское право.
Allgemeines Polizeirecht
Kaiserallee 8, 76133 Karlsruhe
Телефон: 0721 133-3347
Факс: 0721 133-3229
polizeirecht@oa.karlsruhe.de

СУДЫ (GERICHTE)

Amtsgericht Karlsruhe – Familiengericht

(Суд первой инстанции Карлсруэ, –
семейный суд)
Lammstraße 1 – 5, 76133 Karlsruhe
Телефон: 0721 926-5000

Amtsgericht Karlsruhe-Durlach – Familiengericht

(Суд первой инстанции Карлсруэ-Дурлах,
– семейный суд)
Karlsburgstraße 10, 76227 Karlsruhe
Телефон: 0721 994-0

ДЛЯ ДЕТЕЙ И ПОДРОСТКОВ (FÜR KINDER UND JUGENDLICHE)

«Nummer gegen Kummer»

(Телефон доверия)
пон. – суб., с 14 до 20 часов
Телефон: 116111 (бесплатно)

Deutscher Kinderschutzbund e. V.

Немецкий союз по защите детей
Kanalweg 40/42, 76149 Karlsruhe
Телефон: 0721 842208
Факс: 0721 843270

Kindergruppe «Nangilima»

(Детская группа «Нангилима»)
Социальная служба католических женщин
Контактные лица:
Luitgard Gauly, Gabriele Kopp
Телефон: 0721 91375-0
Факс: 0721 91375-75

Sozialpädagogische/psychologische Einzelarbeit für Kinder und Jugendliche bei der Frauenberatungsstelle Karlsruhe

(Социально-педагогическая и
психологическая индивидуальная работа с
детьми и молодёжью при консультационном
пункте для женщин в г. Карлсруэ)
Kriegsstraße 148, 76133 Karlsruhe
Телефон: 0721 849047

СОЦИАЛЬНАЯ СЛУЖБА – РАЙОННЫЕ ГРУППЫ И ИХ СФЕРЫ ОБСЛУЖИВАНИЯ (SOZIALER DIENST – BEZIRKSGRUPPEN UND IHRE EINZUGSGEBIETE)

В ЧЕРТЕ ГОРОДА КАРЛСРУЭ

Bezirksgruppe Nordwest
для Weststadt mittlerer Teil,
Hardtwaldsiedlung, Nordweststadt,
Knielingen, Neureut, Nordstadt
Kochstraße 7, 76133 Karlsruhe
Телефон: 0721 133-5303
Факс: 0721 133-5749
sodi-nordwest@sjb.karlsruhe.de

Bezirksgruppe West

для Mühlburg, Daxlanden, Alt-Grünwinkel,
Albsiedlung, Rheinstrandsiedlung
включая Nussbaumweg
Thomas-Mann-Straße 3, 76189 Karlsruhe
Телефон: 0721 15116-0
Факс: 0721 15116-240
sodi-west@sjb.karlsruhe.de

Bezirksgruppe Südwest

для Oberreut включая Kleinseeäcker,
Hardecksiedlung, Heidenstückersiedlung,
Rüppurr
Albert-Braun-Straße 2b, 76189 Karlsruhe
Телефон: 0721 133-5305
Факс: 0721 133-5399
sodi-suedwest@sjb.karlsruhe.de

Bezirksgruppe Mitte-West

для Innenstadt West, Südweststadt,
Weststadt südlicher Teil, Beiertheim, Bulach
Kochstraße 7, 76133 Karlsruhe
Телефон: 0721 133-5311
Факс: 0721 133-5759
sodi-mittewest@sjb.karlsruhe.de

Bezirksgruppe Mitte-Süd

для Innenstadt Ost, Südstadt, Dammerstock,
Weherfeld, Oststadt westlicher Teil,
Südstadt-Ost
Zähringerstraße 34, 76131 Karlsruhe
Телефон: 0721 133-5307
Факс: 0721 133-5309
sodi-mittesued@sjb.karlsruhe.de

Bezirksgruppe Ost

для Waldstadt, Geroldsäcker, Rintheim,
Hagsfeld, Oststadt östlicher Teil
Beuthener Straße 42, 76139 Karlsruhe
Телефон: 0721 133-5306
Факс: 0721 133-5359
sodi-ost@sjb.karlsruhe.de

Обратитесь к нам лучше всего в наши
часы приёма:
Пон. 8:30 – 12 ч
Чет. 14 – 17:00 ч

ДУРЛАХ**Stadtamt Durlach – Jugend und Soziales**

(Мэрия Дурлах – молодежь и социальные
вопросы)
для Bergwaldsiedlung, Dornwaldsiedlung,
Durlach, Durlach-Aue, Grötzingen,
Grünwettersbach, Hohenwettersbach,
Palmbach, Stupferich, Untermühlsiedlung,
Wolfartswieher
Pfnitzalstraße 33, 76227 Karlsruhe
Телефон: 0721 133-1917
Факс: 0721 133-1989
jus@durlach.karlsruhe.de

Обратитесь к нам лучше всего в наши
часы приёма:
Пон. - сред. и пят. 8:30 – 12 ч
Пон. - чет. 14 – 15:30 ч

**ДРУГИЕ ВАЖНЫЕ АДРЕСА ДЛЯ
ЖЕНЩИН И МУЖЧИН
(WEITERE BERATUNGSSTELLEN
FÜR FRAUEN UND MÄNNER)****brücke (Мост)**

Беседы, информация, консультации по
жизненным проблемам
Kronenstraße 23, 76133 Karlsruhe
Телефон: 0721 385038
Факс: 0721 3844459

**Ehe-, Familien- und
Partnerschaftsberatungsstelle**

(Консультационный пункт по вопросам
брака, семьи и партнёрства)
По заявке консультация проводится
на французском, английском, русском,
турецком, испанском языках, предлагается
также консультация для глухих
Nelkenstraße 17, 76135 Karlsruhe
Телефон: 0721 842288
Факс: 0721 856051

pro familia Karlsruhe

(За права семьи Карлсруэ)
Amalienstraße 25, 76133 Karlsruhe
Телефон: 0721 920505
Факс: 0721 9205060

**Psychologische Beratungsstelle für
Eltern, Kinder und Jugendliche der Stadt
Karlsruhe**

(Психологический консультационный
центр для родителей, детей и молодёжи г.
Карлсруэ)
Otto-Sachs-Straße 6, 76133 Karlsruhe
Телефон: 0721 133-5360
Факс: 0721 133-5449

**ДРУГИЕ ВАЖНЫЕ АДРЕСА
(WEITERE WICHTIGE ADRESSEN)****Telefon-Seelsorge**

(Психологическая помощь по телефону)
Телефон: 0800 1110111 или 0800 1110222
днём и ночью – звонок бесплатный

Wildwasser & FrauenNotruf

Консультационный пункт для жертв
сексуального насилия
Kaiserstraße 235 (3-й этаж),
76133 Karlsruhe
Телефон: 0721 859173
Факс: 0721 859174

**Gleichstellungsbeauftragte der
Stadt Karlsruhe**

(Уполномоченная по вопросам
равноправия города Карлсруэ)
Rathaus am Marktplatz, 76124 Karlsruhe
Телефон: 0721 133-3062
Факс: 0721 133-3069
gb@karlsruhe.de

**ВСЕГЕРМАНСКИЙ ТЕЛЕФОН ДОВЕРИЯ
(BUNDESWEITES HILFETELEFON)**

Телефон: 08000 116016
По телефону доверия «Насилие против
женщин» Федерального ведомства по
делам семьи и задачам гражданского
общества можно узнать координаты
местных специализированных служб по
всей территории Германии – бесплатно и
круглосуточно.

ГЛОССАРИЙ (GLOSSAR)

Allgemeines Gleichbehandlungsgesetz	Общий закон о равном обращении
Amtsgericht Karlsruhe	Участковый суд города Карлсруэ
Annäherungsverbot	Запрет на приближение
Beratungsstelle für Frauen und Männer	Консультационный пункт для мужчин и женщин
Bundesamt für Familie und zivilgesellschaftliche Aufgaben	Консультационный пункт в случае насилия в социальном окружении
bundesweites Hilfetelefon	Всегерманский телефон доверия
Clearingstelle Häusliche Gewalt	Консультационный пункт против насилия в семье
Cyberstalking	uhodenje preko interneta
Deutscher Kinderschutzbund	Немецкий союз по защите детей
Ehe-, Familien- und Partnerschaftsberatungsstelle	Консультационный пункт по вопросам брака, семьи и партнёрства
Fachberatungszentrum	Специализированный консультационный центр
Frauenberatungsstelle	Женский консультационный пункт Консультационный пункт для женщин
Frauenhaus	Женский дом
Gewaltschutzgesetz	Закон о защите от насилия
Gleichstellungsbeauftragte der Stadt Karlsruhe	Уполномоченная города Карлсруэ по вопросам равноправия
Kinderbüro der Stadt Karlsruhe	Служба по делам детей города Карлсруэ
Nummer gegen Kummer	Телефон доверия
Ordnungs- und Bürgeramt	Ведомство правопорядка и по делам граждан
Polizei (Karlsruher Polizei)	Полиция Polizeipräsidium – управление полиции города Карлсруэ
Projektgruppe „Häusliche Gewalt überwinden“	Проектная группа «Преодоление насилия в семье»
Psychologische Beratungsstelle	Психологический консультационный центр
Rückkehrverbot	Запрет на возвращение
Schutzanordnung der Polizei	Распоряжение о защите
Schutzanordnung des Gerichts	Судебное распоряжение о защите
Schutzwohnung	Защищенная квартира
Sozial- und Jugendbehörde	-----
Sozialer Dienst der Stadt Karlsruhe	Социальная служба

Sozialministerium Baden-Württemberg	Министерство социального обеспечения Баден-Вюртемберга
Stadt Karlsruhe	Город Карлсруэ, городское управление
Telefonseelsorge	Психологическая помощь по телефону
Verein für Jugendhilfe Karlsruhe e. V. (Anti-Gewalt-Beratung und –Training für Frauen)	Общество помощи молодежи Карлсруэ
Wohnungsverweis	Выселение из квартиры Выдворение из квартиры Запрет на проживание в совместной квартире
Zeugenschutzprogramm	Программа защиты свидетелей

ПРИМЕЧАНИЯ

ИЗДАНО

городом Карлсруэ и управлением полиции г. Карлсруэ
Проектная группа «Преодоление насилия в семье»
Дальнейшая информация в интернете: www.karlsruhe.de/hg

Текст: Аннетте Низыто, Вера Хайль на основании текста Забины Цюрн и проектной группы «Преодоление насилия в семье»

Оформление: С. Штрек
Фото на обложке: www.fotolia.de cNANCY
Печать: Типография ратуши на 100% вторичной бумаге
Июль 2016 / Juli 2016

ПРИМЕЧАНИЕ

Настоящая брошюра издана на следующих языках:

- английский
- французский
- хорватский
- русский
- турецкий

Вы можете получить брошюру по адресу:

Stadt Karlsruhe

Gleichstellungsbeauftragte

Rathaus am Marktplatz, 76124 Karlsruhe

Zimmer: A 211

gb@karlsruhe.de

Все версии размещены в интернете и их можно скачать:
www.karlsruhe.de/hg

